

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 19 (1972)
Heft: 3

Artikel: Protecziun civila extendida era en temps da disgrazias
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-365798>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Techniques de sauvetage et médecine des catastrophes

Etant donné l'importance toujours accrue accordée à la protection civile dans le monde, le moment a semblé propice pour mettre sur pied un vaste forum permettant une confrontation entre spécialistes et responsables d'une croisade qui tend à la sauvegarde des gens et des biens dans toutes circonstances possibles.

C'est tout naturellement l'Organisation internationale de protection civile (OIPC) qui a mis sur pied ledit forum, et cela sous l'appellation de la VI^e Conférence mondiale de la protection civile. Le siège de l'OIPC étant à Genève, c'est en cette ville que cette importante manifestation a eu lieu, cela du 22 au 29 février. Et il faut croire que la manifestation en question venait à son heure, puisque 50 pays de tous les continents ont envoyé quelque 220 délégués qui ont suivi avec un intérêt passionné les conférenciers. Notre pays était de loin le mieux représenté et parmi les personnalités présentes nous avons noté, entre autres, M. l'Ambassadeur Humbert, M. Gilbert Duboule, conseiller d'Etat genevois, M. Max

Keller, vice-directeur de l'OFPC, le col div Reinhold Käser, médecin en chef de l'armée, le col brig André Dessibourg, cmdt de la zone ter 1, le col EMG R. Lavanchy, cdt de la place d'armes — qui a présenté les troupes de PA —, M. H. Alboth de l'USPC, de nombreux chefs cantonaux et communaux PC, alors que M. Roger Dafflon, conseiller administratifs délégué à la PC recevait tous les participants au nom de la ville de Genève.

Des conférenciers venus de tous les horizons...

Etant donné l'importance et la richesse de tous les travaux qui ont été présentés au cours de cette conférence mondiale, il va de soi que nous ne pouvons les résumer en ces quelques lignes, et nous nous proposons de reprendre quelques-uns des thèmes évoqués par les conférenciers (venus de nombreux pays) au gré des prochains numéros de notre revue. Mais d'ores et déjà nous pouvons relever l'intérêt des com-

munications faites par les représentants de l'Organisation mondiale de la météorologie et de l'Union internationale des communications (transmission des renseignements touchant les catastrophes par satellites artificiels). Il en a été de même pour les exposés magistraux présentés par le professeur J.-A. Baumann et le Dr E. Musso (les deux de Genève) sur la médecine des catastrophes. Tout ce qui a trait au sauvetage a aussi été étudié en détail (d'abord par le chef cantonal genevois PC, M. E. Reymann), ainsi que l'assistance régionale en cas de catastrophe, les représentants des groupes de pays intéressés exposant les mesures prises à ce sujet, en Méditerranée orientale, en Asie du Sud, et au Brésil. En bref, et ce sont là nos premières impressions, cette VI^e Conférence mondiale de la protection a constitué un très grand succès, présidée qu'elle a été par Me P. Guinand, et animée par M. M. Bodi, secrétaire général de l'OIPC.

J. Chevalier

Proteccziun civila extendida era en temps da disgrazias

Nus savein, igl ei ver che la proteccziun civila ei ida ditg e bein pei ziep ed ha tochen ussa buca fatg gronds progress. Quei ei denton capeivel, pertgei ch'ils mieds e las pussevladads dadas ein stadas fetg mudestas. Ins ha ultra da quei giu dad erreger ina nova petga e fusiunar quella cun la defensiun da nossa tiara. Ina via spinusa e stentusa! Tut las difficultads ein aunc oz buca superadas, tochen che la proteccziun civila daventa «tradiziun». Difficultusa ei la lavur stada perquei che nus possedeivan tochen ussa bia mo sil pupi. Da l'autra vart eis ei iu ina perpetnadad tochen ch'igl ei semussau resultads veseivels. Cun acceptar igl artechel, la midada en la Constituziun federala — eis ei stau fatg mo l'entschatta, essend ch'ils biars dils Cantuns han nuota giu gronda prescha da scaffir las leschas introductivas, che fuorman la basa per il baghetg dall'organisaziun civila. Nus astgein constatar cun in cert quet ch'il Cantun Grischun ha en quei grau prestau lavur da pionier. Umens cun senn da responsabladad ein stai a disposiziun ad uras ed han festginau cun las lavurs preparatoricas. Ina gada che la lescha ei stada acceptada eis ei im-

mediat vegniu entschiet cun la lavur pratica, aschia che nossa tiara posseda oz bia locals da schurmetg. Quei pensum vegn denton a stuer vegnir intensivaus sin fundament dalla concezziun 1971, che duess il proxim temps vegnir tractada dil parlament federal. La devisa secloma: Per mintga habitont in liug da schurmetg. Cun sliagiazuns diltuttafatg novas vegn ins ad empruar da metter a disposiziun egl avegnir era en loghens gronds ils necessaris stabiliments da schurmetg buca mo provisורים, mobein che segireschan ad in e scadin il «surviver».

Il punct essenzial dalla proteccziun civila ei e resta la scolaziun dils superiors e dalla truppa. Mo sche gliez reussescha, ein las premissas dadas per garantir a nossa populaziun civila il necessari success en cass serius, sina-quei che nus sappien e possien resister e subsister era el mender cass, en in'uiara d'atom cun sias consequenzas diabolicas. Perquei ha ei num d'orientar nies pievel ad uras ed en temps concernent las mesiras previdas.

Igl ei stau in ludeivel e savievel quitau preventiv che ha stimulau nossas autoritads federalas da crear in cudisch da

proteccziun e defensiun civila e da schar reparter quel a mintga casada. Quei cudisch ha buca anflau dapertut buna accoglientscha. Il fatg denton, che differents autras tiaras han schau translatar ed acceptau el entirs ed entratgs, ei bein il meglier mussament per sia qualitat.

Igl ei ussa l'obligaziun da mintgin, da scadina famiglia da s'orientar e da prender las necessarias mesiras sina-quei ch'ins seigi semtgaus en cass ch'ei fa da basegns.

Allas Secziuns svizras per la proteccziun civila resta ei aunc in grond pensum, ina seriusa mo biala lavur, da procurar che nies pievel vegni orientaus pli intensivamein els fatgs d'organisaziun e da collaboraziun.

La Secziun grischuna ha arranschau ed arranscha vinavon seras d'instrucziun. Ella metta era a disposiziun gratuitamein ils referents a nossas vischnancas ed a nossas societads.

Oravontut descha ei a nossas vischnancas da s'occupar minuziusamein cun quels problems, pertgei ellas portan la gronda responsabladad per la populaziun civila. -fw-